

Gaëll Lozac'h

Leçon de Ténèbres

2de version

Pour soprano (ou sopraniste), viole de gambe et clavecin

Commande de la Fondation Marcelle et Robert de Lacour pour la musique et la danse.

Une 1^{ère} version pour soprano et clavecin a été créée le 3 mars 2015 en l'église Saint Symphorien de Versailles, dans le cadre du festival Musiques à Versailles, par le soprano Xavier Truong-Fallai et Gaëlle Lozac'h au clavecin.

Cette 2^{de} version, avec ajout d'une partie de viole de gambe, a été créée le 9 décembre 2016 en l'église Saint Étienne-du-Mont à Paris (5^e), par les mêmes interprètes et Natacha Gauthier à la viole de gambe.

Cette *Leçon de Ténèbres* correspond au texte de la *3e Leçon de Ténèbres* de François Couperin.
 Elle commence donc à la 10e lettre de l'alphabet hébreu.
 Chaque lettre introduit un verset des *Lamentations* attribuées au prophète Jérémie.

JOD. Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus : quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam tuam.	JOD. L'ennemi s'est emparé de tout ce qu'elle avait de plus précieux ; parce qu'elle avait laissé entrer dans son sanctuaire des nations au sujet desquelles vous aviez ordonné qu'elles n'entreraient même pas dans votre assemblée.
CAPH. Omnis populus ejus gemens, et quaerens panem : dederunt pretiosa quaeque pro cibo ad refocillandam animam. Vide Domine et considera, quoniam facta sum vilis.	CAPH. Tout son peuple gémit et cherche du pain ; ils ont donné tout ce qu'ils avaient de plus précieux pour avoir de quoi vivre. Voyez, Seigneur, et considérez l'avilissement où je suis réduite.
LAMED. O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus : quoniam vindemiavit me, ut locutus est Dominus in die irae furoris sui.	LAMED. O vous qui passez par ce chemin, considérez, et voyez s'il est douleur pareille à la mienne : mon ennemi m'a dépouillée, comme une vigne que l'on vendange, ainsi que le Seigneur m'en avait menacée, au jour de sa colère.
MEM. De excelso misit ignem in ossibus meis et erudivit me : expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum ; posuit me desolatam, tota die maerore confectam.	MEM. Du haut des cieux, il a envoyé le feu dans mes os, et il m'a châtiée ; il a tendu un filet à mes pieds, et il m'a fait tomber en arrière : il m'a jetée dans la désolation : je suis accablée de douleur pendant tout le jour.
NUN. Vigilavit jugum iniquitatum mearum : in manu ejus convolutae sunt, et impositae collo meo : infirmata est virtus mea : dedit me Dominus in manu, de qua non potero surgere.	NUN. Le joug de mes iniquités est venu fondre sur moi : la main du Seigneur en a fait une chaîne, qu'il m'a mise au cou ; ma force est anéantie.
Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.	Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

Elle doit être jouée en regard de la *1re* ou de la *2e Leçon* de Couperin, qui sont également pour soprano, mais peut également être interprétée avec la *3e* (qui elle, est pour 2 voix, soprano et mezzo).

Cette *Leçon de Ténèbres* est écrite pour être chantée avec la prononciation française du latin des XVIIe et XVIIIe siècles, comme à l'époque de Couperin. Dans le cas où elle serait chantée avec une autre prononciation («à l'italienne»), quelques modifications seraient nécessaires.

Leçon de Ténèbres

1. Jod

Gaëll Lozac'h

Août 2016

♩ = 46

f

sur le temps **f** Jo - - - - - od Jo - - - - - od

à la manière d'un arpège figuré **sim.**

(1 8') *(sur le temps)*

5

Sop. Jo - - - - - od Jo - - - - - od

5

Vle Jo - - - - - od Jo - - - - - od

5

Clav.

(Les registrations sont suggérées entre parenthèses.)

On pourra, ad libitum, ajouter un jeu de 4' dans les passages les plus agités, en conservant toutefois l'équilibre avec le chanteur.)

$\text{♩} = 80-84$

Sop. *mf* Ma -

Vle *mf*

Clav. (2 8')

Sop. num su - am mi - sit hos -

Vle

Clav.

Sop. tis ad om - - - ni - a de - - - si - de - ra - bi - lia

Vle

Clav.

27 Sop. e - jus qui - - - a vi - dit qui - - - a vi - dit

Vle

Clav. *mf cresc.* *f* *f*

32 Sop. qui - - - a vi - dit gen - tes in - gres - - sas in - gres - - sas

Vle

Clav.

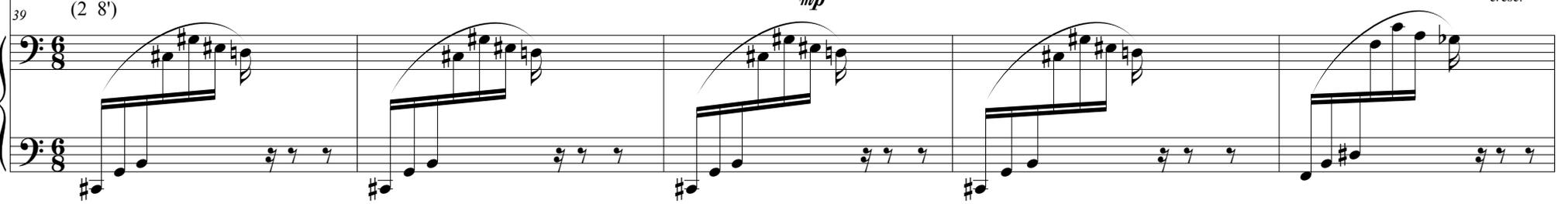
35 Sop. *p subito* san - ctu - a - - rium su - o - - um san - ctu - a - - rium su - o - - um,

Vle *p dolce*

Clav. (1 8' : dans l'idéal, petit clavier)

mp

cresc.

Sop. 
Vle 
Clav. 
39 (2 8') *mp* *cresc.*

Sop. 
Vle 
Clav. 
44 *f*

Sop. 
Vle 
Clav. 
49

2. Caph

Très lent et pesant

♩ = 48

Soprano

p dolce

7

Ca - - - - - aph

6

poco

Ca - - - - - aph

Viola de gambe

mf

(2 8')

mf

Clavecin

(toujours à la manière d'arpèges figurés)

Sop.

5

Ca - - - - - aph

9

5

mp

O - mnis po - pu - lus

Vle

mf

mp

Clav.

5

7

♩ = 80

Sop.

8

E - jus ge - mens, O - mnis po - pu - lus E - jus ge - - - mens, et quae - rens pa - nem :

Vle

mf subito p

Clav.

8

8

12 *p*

Sop. de-de-runt prae-tio - sa quae - que pro ci - bo de-de - runt prae-tio-sa quae - que pro -

Vle *pizz*

Clav. *p*

16 *mp*

Sop. ci - bo ad re - fo-cil-lan-dam a - ni-mam ad re-fo-cil-lan-dam a -

Vle *mp*

Clav. *mp*

20 *sempre cresc.*

Sop. ni - mam arco ad re-fo-cil-lan-dam a - ni - mam a-ni-mam a - ni - mam

Vle *sempre cresc.*

Clav. *sempre cresc.*

23

Sop. Sop. *Vi - de Do - mi - ne et con - si - de - ra Do - mi - ne*

Vle

Clav.

25

Sop. Sop. *Vi - de Do - mi - ne et con - si - de - ra quo - ni - am fa - cta sum vi - lis*

Vle

Clav.

27

Sop. Sop. *sum vi - lis sum vi - lis sum vi - lis*

Vle

Clav.

* si le clavecin n'a pas de mi b, jouer un ré b

Afin de faciliter les tournes suivantes, cette page est restée vierge.

3. Lamed

$\text{♩} = 46$

p *plaintif* *léger gliss.* *un peu plus*

Soprano

La - med La - med La - med La - med

Viola de gambe

p *poco* *poco* *sim.*

Clavecin

(1 8')

6

Sop.

La - med La - med La - med

6

Vle

6

Clav.

Très égal et presque sans expression

Soprano *p* *mp*
 (mes. 2 à 9 incluses, harmoniques naturelles) O vos omnes qui transitis per viam, attendite,
 Viole de gambe *un poco più*
 Clavecin (1 8')

Sop. *cresc.*
 et vide te si est dolor si est dolor si - - - cut
 Vle *mf* *mp cresc.*
 Clav.

Sop. *mf* *p*
 do - - - lor me - - - us: quo-ni-am vin-de-mia-vit me,
 Vle *mf* *p molto legato*
 Clav.

13

Sop. *ut lo-cu-tus est Do - mi-nus in di - e i - rae*

Vle *mf p mf f*

Clav. (2 8')

16

Sop. *i - - - - rae in di - e i - rae*

Vle *mp mf f*

Clav.

18

Sop. *i - rae fu - ro - ris fu - ro - ris fu - ro - ris su - i*

Vle *f*

Clav.

Afin de faciliter les tournes suivantes, cette page est restée vierge.

4. Mem

Tempo rubato

Viole de gambe

Clavecin

mp un poco rubato

mf

(1 8')

Sop.

Vle

Clav.

f

mf

(2 8')

Me - - - em Me - - - em Me - - - em Me - m Me - m

$\text{♩} = 92$

Sop.

Vle

Clav.

Me - - - em Me - - - em Me - m Me - m Me - - -

(petit clavier)

10

Sop.

Vle

Clav.

em p

p

pp

14

Sop.

Vle

Clav.

mf

De ex-cel - so

mf

16

Sop.

Vle

Clav.

De ex - cel - so

Mi-sit i - gnem

18

Sop. *Mi-sit i - gnem in os-si - bus me - is*

Vle *rubato en acc.*

Clav. (18)

19

Sop. *et e-ru - di-vit me*

Vle *f*

Clav. *f*

21

Vle

Clav. *en acc.* 9

4. Mem

cresc. poco a poco

32

Sop. *tror - sum po - - 7 - su - it me 7 de - so 7 la - tam*

Vle

Clav.

35

Sop. *To - ta 7 di - e 7 mae - ro - re con - fec - tam*

Vle

Clav.

(2 8' ad lib.) *sim. mf cresc.*

38

Sop. *mae - ro - re con - fec - tam ff*

Vle

Clav.

5. Nun

♩ = 60

mf *tr*

tr

tr

Soprano

(trilles toujours
au ton supérieur)

Nun

Nun

Nun

Viola de gambe

Clavecin

(2 8')

Sop.

Nun

Vif (♩ = 104)

mp

très articulé

Vi - gi - la - vit ju - gum

Vle

Clav.

Sop.

i - ni - qui - ta - tum me - a - rum

Vi - gi - la - vit

Vi - gi - la - vit ju - gum i - ni - qui - ta - tum

Vle

Clav.

5. Nun

10 *mf*

Sop. $4+16$ 4 $3/4$ 4 $4+16$

i - ni - qui - ta - tum - me - a - rum in ma - nu e - jus con - vo - lu - tae sunt et im - po - si - tae col - lo me - o

Vle $4+16$ 4 $3/4$ 4 $4+16$

Clav. $4+16$ 4 $3/4$ 4 $4+16$

16 *mf*

Sop. $6/16$ $2/4$ $4+16$ $2/4$ $4+16$ $2/4$ $4+16$

in ma - nu e - jus e - jus con - vo - lu - tae sunt

Vle $6/16$ $2/4$ $4+16$ $2/4$ $4+16$ $2/4$ $4+16$

Clav. $6/16$ $2/4$ $4+16$ $2/4$ $4+16$ $2/4$ $4+16$

21 *plus doux*

Sop. $4+16$ $4+16$ $2/4$ $4+16$

et im - po - si - tae col - lo me - o

Vle $4+16$ $4+16$ $2/4$ $4+16$

Clav. $4+16$ $4+16$ $2/4$ $4+16$

Afin de faciliter les tournes suivantes, cette page est restée vierge.

mp

Sop. (trilles toujours au ton supérieur) in - fir - ma - ta est vir - tus me - a

Viole de gambe *p*

Clav. (1 8')

Sop. *poco* de - dit me Do - mi - nus in ma - - - nu *un poco più* de qua non po - - - te -

Vle

Clav.

Sop. *p* ro sur - ge - re *dim.*

Vle *p*

Clav.

Jerusalem

$\text{♩} = 69$ *8vb*

Clavecin

Clavecin part, measures 1-6. The music is in bass clef, 2/4 time, with a key signature of one flat. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes, often beamed in groups of five or six. Fingerings are indicated with numbers 5 and 6. A dynamic marking of *p* is present at the end of the section.

Sop.

Sopranos part, measures 1-6. The vocal line is mostly rests, with a few notes in measures 5 and 6. A dynamic marking of *p* and the instruction *presque murmuré* are present.

Vle

Violin part, measures 1-6. The music is in treble clef. It features a few notes in measure 5, including a triplet. A dynamic marking of *p* is present. The instruction *(harmoniques ad libitum)* is written above the staff.

Clav.

Clavichord part, measures 1-6. The music is in bass clef. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes, often beamed in groups of six. Fingerings are indicated with numbers 6 and 7.

Sop.

Sopranos part, measures 7-11. The vocal line includes the lyrics "Je - ru - sa - lem" in measure 8 and "Je - ru - sa - lem" in measure 11. A dynamic marking of *mp* and the instruction *cresc.* are present.

Vle

Violin part, measures 7-11. The music is in treble clef. It features a few notes in measure 7, including a triplet. A dynamic marking of *mp* is present.

Clav.

Clavichord part, measures 7-11. The music is in bass clef. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes, often beamed in groups of six. Fingerings are indicated with numbers 6 and 7.

Sop.

Sopranos part, measures 12-16. The vocal line includes the lyrics "Je - ru - sa - lem" in measure 13 and "Je - ru - sa - lem" in measure 15. A dynamic marking of *mf* is present.

Vle

Violin part, measures 12-16. The music is in treble clef. It features a few notes in measure 12, including a triplet. A dynamic marking of *mf* and the instruction *cresc.* are present.

Hpschd.

Harpsichord part, measures 12-16. The music is in bass clef. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes, often beamed in groups of six. Fingerings are indicated with numbers 6 and 7.

Jerusalem

f

Sop. *f*
Vle *f espress.*
Hpschd.

22
con - ver - te - re ad Do - mi - num con -

Sop.
Vle
Hpschd.

27
ver - te - re ad Do - mi - num

Sop.
Vle
Hpschd.

30
ad Do - mi - num De - um tu - um

arpèges rapides

30

Jerusalem

Sop. *p* Je - ru - sa - lem *cresc.* con - ver - te - re ad - Do - mi - num

Vle (harmonique ad libitum) *p*

Hpschd. (1 8' : dans l'idéal, petit clavier) *p*

Sop. *mf* De - um tu - um *dim.* Je - ru - sa - lem con - ver - te - re ad - Do - mi - num

Vle *mf* *mp*

Hpschd. *mf* *mp*

Sop. *mp* très doux *sempre dim.* De - um tu - um Je - ru - sa - lem Je - ru - sa - lem Je - ru - sa - lem *pp* murmuré comme dans un souffle

Vle *p* *pp*

Hpschd. *p* *pp*